

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**Львівський національний університет імені Івана Франка**  
**Факультет іноземних мов**  
**Кафедра перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура**

**Затверджено**  
На засіданні кафедри перекладознавства  
і контрастивної лінгвістики  
імені Григорія Кочура  
факультету іноземних мов  
Львівського національного університету  
імені Івана Франка  
(протокол № 1 від 28 серпня 2023 р.)

Завідувач кафедри



д-р. філол. наук Оксана ДЗЕРА

**Силабус**  
**навчальної дисципліни вільного вибору**  
**«АНГЛОМОВНИЙ НАУКОВИЙ ДИСКУРС»,**  
**що викладається в межах**  
**ОПП «ПРЕКЛАД (АНГЛІЙСЬКА ТА ДРУГА ІНОЗЕМНІ МОВИ)»**  
**другого (магістерського) рівня вищої освіти для здобувачів**  
**зі спеціальності 035 Філологія**  
**за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури**  
**(переклад включно), перша – англійська**

**Львів 2023**

|                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Назва курсу</b>                                         | Англомовний науковий дискурс                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Адреса викладання курсу</b>                             | Львів, вул. Університетська 1<br>Група на платформі Microsoft Teams:<br><a href="https://teams.microsoft.com/l/team/19%3a591286857bf9456f93ab24b1eeb454f7%40thread.tacv2/conversations?groupId=c69fcf94-da45-4300-8c8e-82d6235eaa78&amp;tenantId=70a28522-969b-451f-bdb2-abfea3aaa5bf">https://teams.microsoft.com/l/team/19%3a591286857bf9456f93ab24b1eeb454f7%40thread.tacv2/conversations?groupId=c69fcf94-da45-4300-8c8e-82d6235eaa78&amp;tenantId=70a28522-969b-451f-bdb2-abfea3aaa5bf</a>                                                                                                                  |
| <b>Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна</b> | Факультет іноземних мов, кафедра перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Галузь знань, шифр та назва спеціальності</b>           | 03 – Гуманітарні науки, 035 – Філологія, 1.035.04 Германські мови та літератури (англо-український переклад)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Викладачі курсу</b>                                     | Шмігер Тарас Володимирович, д.ф.н., проф., професор кафедри                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Контактна інформація викладачів</b>                     | <a href="mailto:taras.shmiher@lnu.edu.ua">taras.shmiher@lnu.edu.ua</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Консультації по курсу відбуваються</b>                  | У день лекцій. Після лекцій. Можливі он-лайн консультації через Teams або подібні ресурси. Для погодження часу он-лайн консультацій прошу писати на електронну пошту або дзвонити.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Сторінка курсу</b>                                      | <a href="https://lingua.lnu.edu.ua/course/dilova-anhlovna-komunikatsiya">https://lingua.lnu.edu.ua/course/dilova-anhlovna-komunikatsiya</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Інформація про курс</b>                                 | Курс розроблено таким чином, щоб надати учасникам необхідні знання, обов'язкові для того, щоб засвоїти та використовувати науковий стиль англійської мови. Тому у курсі представлено аналіз латинського та французького компоненту в англійському мовленні, питання стилістичних труднощів і пунктуації, професійні жаргонізми й евфемізми, які потрібні для володіння науковим стилем англійського мовлення.                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Коротка анотація курсу</b>                              | Дисципліна є вибірковою дисципліною з спеціальності англо-український переклад для освітньої програми германські мови та літератури, яка викладається в 1 семестрі в обсязі 3 кредитів (за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Мета та цілі курсу</b>                                  | <b>Мета</b> – Опанувати лексичні тенденції та особливості сучасного наукового мовлення в англійськомовному просторі, враховуючи жанрові особливості вжитку мови. Оволодіти практичною інформацією про реєстри та функції лексико-граматичних одиниць англійської мови.<br><b>Завдання</b> полягає у залученні студентів до активної роботи із лексичними й граматичними довідниками англійської мови, вивченні наукового мовлення англійської мови, опануванні тонкощів редагування англійськомовних наукових текстів.                                                                                           |
| <b>Література для вивчення дисципліни</b>                  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bailey S. Academic writing: A practical guide for students. – London ; New York : RoutledgeFalmer, 2004. – vii, 192 p.</li> <li>2. Bishop W., Starkey D. Keywords in creative writing. – Logan, Utah : Utah State University Press, 2006. – xvi, 219 p.</li> <li>3. Garner B. A. Garner's modern English usage / 4<sup>th</sup> ed. – Oxford ; New York : Oxford University Press, 2016. – lvi, 1056 p.</li> <li>4. Garner B. A. The Chicago Guide to Grammar, Usage, and Punctuation. – Chicago ; London : Chicago University Press, 2016. – xxvii, 583 p.</li> </ol> |

|                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                           | <p>5. Harper G. On Creative Writing / G. Harper. – Bristol ; Buffalo ; Toronto : Multilingual matters, 2010. – xix, 125 p. – (New Writing Viewpoints).</p> <p>6. Rawson H. A dictionary of euphemisms &amp; other double talk. – New York : Crown Publishers, Inc., 1981. – viii, 312 p.</p> <p>7. Wallwork A. English for Research: Usage, Style, and Grammar / A. Wallwork. –New York ; Heidelberg ; Dordrecht ; London : Springer, 2013. – viii, 252 p.</p>                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Тривалість курсу</b>                                                                   | 90 год.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Обсяг курсу</b>                                                                        | 32 годин аудиторних занять. З них 16 годин лекцій, 16 годин практичних занять та 58 годин самостійної роботи                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Очікувані результати навчання</b>                                                      | <p>У результаті вивчення дисципліни студенти повинні <b>знати</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- підходи до класифікації реєстрів англійської мови,</li> <li>- основні лексико-граматичні особливості наукового мовлення,</li> <li>- особливості вжитку наукового і науко-популярного стилю.</li> </ul> <p>У результаті вивчення дисципліни студенти повинні <b>вміти</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- розрізняти стилі мовлення з погляду жанрових відмін англійської мови;</li> <li>- правильно вживати лексичні одиниці та граматичні конструкції наукового стилю;</li> <li>- використовувати науково-популярний стиль.</li> </ul> |
| <b>Ключові слова</b>                                                                      | Реєстри англійської мови, жанри наукового мовлення, стилістичні труднощі, пунктуація.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Формат курсу</b>                                                                       | Очний                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                           | Проведення лекцій та семінарських занять.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Теми</b>                                                                               | <p><b>ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Basics of good writing</li> <li>2. Methods of development</li> </ol> <p><b>ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Types of writing</li> <li>4. Punctuation</li> <li>5. Writing in the community and academy</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Підсумковий контроль, форма</b>                                                        | залік в кінці семестру<br>комбінований                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Пререквізити</b>                                                                       | Для вивчення курсу студенти потребують ґрунтовний знань з теоретичного та практичного володіння англійською мовою, достатніх для сприйняття категорійного апарату різножанрового мовлення.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання курсу</b> | Презентація, лекції, колаборативне навчання (форми – групові проекти, спільні розробки) проектно-орієнтоване навчання, дискусія                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Необхідне обладнання</b>                                                               | Не потребує використання програмного забезпечення, крім загально вживаних програм і операційних систем.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)</b>                | <p>Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за наступним співвідношенням:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• практичні/самостійні тощо : 40% семестрової оцінки; максимальна кількість балів 40</li> <li>• контрольні заміри (модулі): 30% семестрової оцінки; максимальна кількість балів 30</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                       | <p>• іспит/залік: 30% семестрової оцінки. Максимальна кількість балів 30<br/>Підсумкова максимальна кількість балів 100.</p> <p><b>Письмові роботи:</b> Очікується, що студенти виконають декілька видів письмових робіт (есе, вирішення кейсу). <b>Академічна доброчесність:</b> Очікується, що роботи студентів будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання в роботу інших студентів становлять, але не обмежують, приклади можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі студента є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману. <b>Відвідання занять</b> є важливою складовою навчання. Очікується, що всі студенти відвідають усі лекції і практичні заняття курсу. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх строків визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених курсом. <b>Література.</b> Уся література, яку студенти не зможуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Студенти заохочуються до використання також й іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих.</p> <p><b>Політика виставлення балів.</b> Враховуються бали набрані на поточному тестуванні, самостійній роботі та бали підсумкового тестування. При цьому обов'язково враховуються присутність на заняттях та активність студента під час практичного заняття; недопустимість пропусків та запізнь на заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях не пов'язаних з навчанням; списування та плагіат; несвоєчасне виконання поставленого завдання і т. ін.<br/>Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.</p> |
| <b>Питання до заліку чи екзамену.</b> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Basics of good writing</li> <li>2. Methods of development</li> <li>3. Types of writing</li> <li>4. Punctuation</li> <li>5. Writing in the community and academy</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Опитування</b>                     | Анкета-оцінка для оцінки якості курсу буде надана після завершення курсу.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

Схема лекцій

| Тиж. | Тема, план, короткі тези                                                                                                             | Форма діяльності (заняття)                   | Література. Ресурси в інтернеті                                | Завдання, год | Термін виконання |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| 1-4  | <b>1 Basics of good writing</b><br>1. Prewriting<br>2. Writing (good writing habits, writing sentences, writing a paragraph, writing | Лекція, практичне заняття, самостійна робота | Основна література<br>Додаткова література<br>Інтернет-ресурси | 8 год         | 4 тижні          |

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                          |                                                                   |       |         |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-------|---------|
|       | a multi-paragraph paper)<br>3. Revising<br>4. Proofreading                                                                                                                                                                                                                                            |                                                          |                                                                   |       |         |
| 5-8   | <b>2 Methods of development</b><br>1. Analogy<br>2. Cause and Effect<br>3. Classification<br>4. Comparison and Contrast<br>5. Definition<br>6. Description<br>7. Narration<br>8. Opinion                                                                                                              | Лекція,<br>практичне<br>заняття,<br>самостійна<br>робота | Основна література<br>Додаткова<br>література<br>Інтернет-ресурси | 8 год | 4 тижні |
| 9-12  | <b>3 Types of writing</b><br>1. Book Report<br>2. Biographical Sketch.<br>Autobiographical Sketch<br>3. Feature Article<br>4. College Admission<br>Application Essays.<br>Scholarship Application<br>Essays<br>5. Literary Analyses<br>6. Letters. E-Mail<br>7. Memorandum<br>8. Minutes of a Meeting | Лекція,<br>практичне<br>заняття,<br>самостійна<br>робота | Основна література<br>Додаткова<br>література<br>Інтернет-ресурси | 8 год | 4 тижні |
| 13-14 | <b>4 Punctuation</b><br>1. Commas<br>2. Semicolons<br>3. Colons<br>4. Other Punctuation                                                                                                                                                                                                               | Лекція,<br>практичне<br>заняття,<br>самостійна<br>робота | Основна література<br>Додаткова<br>література<br>Інтернет-ресурси | 4 год | 2 тижні |
| 15-16 | <b>5 Writing in the community and academy</b><br>1. Community as open space<br>2. Creating writing in the creative academy<br>3. Academy as open space                                                                                                                                                | Лекція,<br>практичне<br>заняття,<br>самостійна<br>робота | Основна література<br>Додаткова<br>література<br>Інтернет-ресурси | 4 год | 2 тижні |